

## APUNTES PARA UNA HISTORIA DEL ESPAÑOL EN GALICIA: CARACTERÍSTICAS FONÉTICO-FONOLÓGICAS (1767-1806)

Sara Gómez Seibane  
sara.gomez@uclm.es  
*Universidad de Castilla – La Mancha*

José Luis Ramírez Luengo  
jramirez@ujaen.es  
*Universidad de Jaén*

A pesar de que existen ya algunos estudios sobre su situación sincrónica (García 1976, 1986; Porto Dapena 1992; Rojo 2004), lo cierto es que el español hablado en Galicia no ha constituido hasta el momento un foco de especial interés en el ámbito de la Filología Hispánica, de manera que se puede decir que todavía se trata de una variedad relativamente desconocida; tal situación de desconocimiento se incrementa en el caso de la diacronía, pues desde el punto de vista histórico no se ha llevado a cabo ningún trabajo que analice las características y la evolución del castellano, que en esta región ha mantenido una convivencia secular con la lengua gallega.

Precisamente, el presente trabajo busca ofrecer algunos de esos datos de tipo diacrónico, al estudiar un conjunto de cartas intercambiadas en la segunda mitad del siglo XVIII y primeros años del XIX por una familia de Vigo, uno de cuyos miembros ha emigrado a la ciudad de Buenos Aires. Conviene recordar que en esta época, la presencia del castellano en núcleos urbanos y semiurbanos gallegos adquiere mayor importancia por las expectativas de la emigración (Gabriel 1992), así como por la educación y escolarización, realizada en castellano (Costa Rico 1997); al mismo tiempo, y para el caso concreto de Vigo, se descubre también un aumento considerable de los niveles de alfabetización (Rey Castelao 2000).

El objetivo, pues, del estudio es realizar una descripción del nivel fonético-fonológico que refleja el corpus ya mencionado, analizando todas las características que aparecen en los textos y, en la medida de lo posible, señalando las coincidencias que se registran tanto con el español dieciochesco de otras zonas como con las realizaciones habituales actualmente en la variedad de esta lengua hablada en las tierras de Galicia, así como, naturalmente, los fenómenos que —en principio— se pueden deber al contacto lingüístico con la otra lengua empleada en la región.

**PALABRAS CLAVE:** español de Galicia, siglos XVIII-XIX, sistema fonético-fonológico, documentación epistolar, contacto lingüístico

### Bibliografía

- COSTA RICO, Antón (1997): “El libro escolar en gallego”, A. Escolano (ed.), *Historia ilustrada del libro escolar en España. Del Antiguo Régimen a la Segunda República*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Ediciones Pirámide, 579-597.
- GABRIEL, Narciso de (1992): “Lengua y escuela en Galicia”, A. Escolano (ed.), *Leer y escribir en España. Doscientos años de alfabetización*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez / Ediciones Pirámide, 165-186.
- GARCÍA, Constantino (1976): “Interferencias lingüísticas entre gallego y castellano” *REL*, 6, 329-343.

- GARCÍA, Constantino (1986): “El castellano en Galicia”, M. Alvar (ed.), *El castellano actual en las comunidades bilingües de España*, Salamanca: Junta de Castilla y León, 49-64.
- GARCÍA, Constantino / Blanco, Luisa (1998): *El castellano de Galicia. Interferencias lingüísticas entre gallego y castellano*, Madrid: Anaya.
- MARIÑO PAZ, Ramón (1998): “O galego medio (sécs. XVI-XIX): tentativa de caracterización e delimitación”, G. Ruffino (ed.) *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Tübingen: Max Niemeyer Verlag, vol. 1, 193-206.
- PORTO DAPENA, José Álvaro (1992): “El español en contacto con el gallego”, en red: [http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad\\_diversidad\\_del\\_espanol/4\\_el\\_espanol\\_en\\_contacto/porto\\_a.htm](http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/4_el_espanol_en_contacto/porto_a.htm) (consulta: 12/12/2008).
- REY CASTELAO, Ofelia (2000): “Niveles de alfabetización en la Galicia de fines del Antiguo Régimen”, *Bulletin hispanique*, 100/2, 271-312.
- ROJO, Guillermo (2004): “El español de Galicia”, R. Cano Aguilar (coord.): *Historia de la Lengua Española*. Barcelona: Ariel, 1087-1101.